

**Polen-Czeladź: Bauarbeiten**  
**OJ S 43/2023 01/03/2023**  
**Bekanntmachung einer Änderung**  
**Bauleistung**

**Rechtsgrundlage:**  
Richtlinie 2014/24/EU

## **Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber/Auftraggeber**

---

### **I.1. Name und Adressen**

Offizielle Bezeichnung: Miejski Zarząd Gospodarki Komunalnej  
Nationale Identifikationsnummer: 24090935100000  
Postanschrift: ul. Orzeszkowej 12  
Ort: Czeladź  
NUTS-Code: PL22A Katowicki  
Postleitzahl: 41-253  
Land: Polen  
Kontaktstelle(n): Anna Osiewicz, Wioleta Walaszek, Maria Michta, Anna Świst, Błażej Mucha  
E-Mail: [zamowienia@mzgk.czeladz.pl](mailto:zamowienia@mzgk.czeladz.pl)  
Telefon: +48 322652653  
Fax: +48 323632653  
**Internet-Adresse(n):**  
Hauptadresse: [www.mzgk.czeladz.pl](http://www.mzgk.czeladz.pl)

## **Abschnitt II: Gegenstand**

---

### **II.1. Umfang der Beschaffung**

#### **II.1.1. Bezeichnung des Auftrags**

Postindustrialne Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego w Zagłębiu wraz z zagospodarowaniem terenu  
Referenznummer der Bekanntmachung: ZP/4/RB/MZGK/20

#### **II.1.2. CPV-Code Hauptteil**

45000000 Bauarbeiten

#### **II.1.3. Art des Auftrags**

Bauftrag

### **II.2. Beschreibung**

#### **II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

45111100 Abbrucharbeiten, 45111200 Baureifmachung und Abräumung, 45111300 Abbauarbeiten, 45112700 Landschaftsgärtnerische Arbeiten, 45212000 Bauarbeiten für Gebäude, die der Freizeitgestaltung, dem Sport, der Kultur, der Unterbringung und Verpflegung dienen, 45223000 Bau von Konstruktionen und baulichen Anlagen, 45231400 Bauarbeiten für Starkstromleitungen, 45261000 Errichtung von Dachstühlen sowie Dachdeckerarbeiten und zugehörige Arbeiten, 45261215 Solarzellendachdeckerarbeiten, 45311100 Installation von elektrischen Kabeln, 45311200 Elektroinstallationsarbeiten,

45312100 Installation von Brandmeldeanlagen, 45312200 Installation von Einbruchmeldeanlagen, 45314100 Installation von Telefonzentralen, 45314300 Kabelinfrastruktur, 45315100 Elektrotechnikinstallation, 45315600 Niederspannungsarbeiten, 45331100 Installation von Zentralheizungen, 45331200 Installation von Lüftungs- und Klimaanlageanlagen, 45333000 Installation von Gasanlagen, 45420000 Bautischlerei-Einbauarbeiten, 45450000 Sonstige Baufertigstellungsarbeiten, 45452000 Fassadenreinigungsarbeiten, 45453000 Überholungs- und Sanierungsarbeiten, 45332000 Installateurarbeiten und Verlegung von Abwasserleitungen

### **II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: PL22A Katowicki

Hauptort der Ausführung: Czeladź

### **II.2.4. Beschreibung der Beschaffung zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrags**

Przedmiotem zamówienia są roboty budowlane pn: „Postindustrialne Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego w Zagłębiu wraz z zagospodarowaniem terenu”, które obejmują przebudowę budynku cechowni, łaźni, szatni i administracji dawnej KWK „Saturn” w Czeladzi na Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego wraz z zagospodarowaniem terenu. Obiekt przynależy do Szlaku Zabytków Techniki Województwa Śląskiego. Roboty budowlane obejmują w szczególności: roboty rozbiórkowe i wyburzeniowe, wykonanie i montaż nowych elementów budynku, roboty konstrukcyjne, dekarskie, renowacyjne i czyszczenia budynku, roboty w zakresie stolarki okiennej i drzwiowej, roboty wykończeniowe zewnętrzne oraz wewnętrzne, w tym roboty instalacyjne w ramach instalacji: wentylacyjnej, klimatyzacji, wodno-kanalizacyjnej, elektrycznych, gazowej, roboty w zakresie zagospodarowania terenu. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia opisany jest w dokumentacji – Załącznik nr 1 do SIWZ – opis przedmiotu zamówienia – dokumentacja. Zamówienie współfinansowane jest przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego programu operacyjnego województwa śląskiego na lata 2014–2020.

### **II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung, des dynamischen Beschaffungssystems oder der Konzession**

Ende: 31/03/2022

### **II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: ja

Projektnummer oder -referenz: WND-RPSL.05.03.01-24-0590/17-005

## **Abschnitt IV: Verfahren**

---

### **IV.2. Verwaltungsangaben**

#### **IV.2.1. Bekanntmachung einer Auftragsvergabe in Bezug auf diesen Auftrag**

Bekanntmachungsnummer im ABl.: [2020/S 153-374039](#)

## **Abschnitt V: Auftragsvergabe/Konzessionsvergabe**

---

**Auftrags-Nr.:** Postindustrialne Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego w Zagłębiu wraz z zagospodarowaniem terenu

### **V.2. Auftragsvergabe/Konzessionsvergabe**

**V.2.1. Tag des Abschlusses des Vertrags/der Entscheidung über die Konzessionsvergabe**

29/07/2020

**V.2.2. Angaben zu den Angeboten**

Der Auftrag/Die Konzession wurde an einen Zusammenschluss aus Wirtschaftsteilnehmern vergeben: nein

**V.2.3. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: Firma Budowlana „Anna-Bud” Sp. z o.o.

Nationale Identifikationsnummer: 6572911869

Postanschrift: ul. Rondo ONZ 1, piętro 10

Ort: Warszawa

NUTS-Code: PL91 Warszawski stołeczny

Postleitzahl: 00-124

Land: Polen

E-Mail: [a.iwan@annabud.pl](mailto:a.iwan@annabud.pl)

Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

**V.2.4. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses/der Konzession**

Gesamtwert der Beschaffung: 24 949 421,76 PLN

**Abschnitt VI: Weitere Angaben**

---

**VI.3. Zusätzliche Angaben**

**VI.4. Rechtsbehelfsverfahren/Nachprüfungsverfahren**

**VI.4.1. Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren**

Offizielle Bezeichnung: Krajowa Izba Odwoławcza

Postanschrift: 02-676

Ort: Warszawa

Postleitzahl: ul. Postępu 17a

Land: Polen

E-Mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 22587801

Fax: +48 22587800

Internet-Adresse: [www.uzp.gov.pl/kio](http://www.uzp.gov.pl/kio)

**VI.4.2. Zuständige Stelle für Schlichtungsverfahren**

Offizielle Bezeichnung: Krajowa Izba Odwoławcza

Postanschrift: 02-676

Ort: Warszawa

Postleitzahl: ul. Postępu 17a

Land: Polen

E-Mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 22587801

Fax: +48 22587800

Internet-Adresse: [www.uzp.gov.pl/kio](http://www.uzp.gov.pl/kio)

**VI.4.3. Einlegung von Rechtsbehelfen**

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań i procedury odwołań zawarte są w dziale VI ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz.U. 2019 poz. 1843).

#### **VI.4.4. Stelle, die Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erteilt**

Offizielle Bezeichnung: Krajowa Izba Odwoławcza

Postanschrift: 02-676

Ort: Warszawa

Postleitzahl: ul. Postępu 17a

Land: Polen

E-Mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Telefon: +48 22587801

Fax: +48 22587800

Internet-Adresse: [www.uzp.gov.pl/kio](http://www.uzp.gov.pl/kio)

#### **VI.5. Tag der Absendung dieser Bekanntmachung**

24/02/2023

### **Abschnitt VII: Änderungen des Vertrags/der Konzession**

---

#### **VII.1. Beschreibung der Beschaffung nach den Änderungen**

##### **VII.1.1. CPV-Code Hauptteil**

45000000 Bauarbeiten

##### **VII.1.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

45111100 Abbrucharbeiten, 45111300 Abbauarbeiten, 45112700 Landschaftsgärtnerische Arbeiten, 45212000 Bauarbeiten für Gebäude, die der Freizeitgestaltung, dem Sport, der Kultur, der Unterbringung und Verpflegung dienen, 45223000 Bau von Konstruktionen und baulichen Anlagen, 45231400 Bauarbeiten für Starkstromleitungen, 45261000 Errichtung von Dachstühlen sowie Dachdeckerarbeiten und zugehörige Arbeiten, 45261215 Solarzellendachdeckerarbeiten, 45311100 Installation von elektrischen Kabeln, 45311200 Elektroinstallationsarbeiten, 45312100 Installation von Brandmeldeanlagen, 45314100 Installation von Telefonzentralen, 45314300 Kabelinfrastruktur, 45315100 Elektrotechnikinstallation, 45315600 Niederspannungsarbeiten, 45331100 Installation von Zentralheizungen, 45331200 Installation von Lüftungs- und Klimaanlageanlagen, 45332000 Installateurarbeiten und Verlegung von Abwasserleitungen, 45333000 Installation von Gasanlagen, 45420000 Bautischlerei-Einbauarbeiten, 45450000 Sonstige Baufertigstellungsarbeiten, 45452000 Fassadenreinigungsarbeiten, 45453000 Überholungs- und Sanierungsarbeiten, 45111200 Baureifmachung und Abräumung

##### **VII.1.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: PL22A Katowicki

Hauptort der Ausführung: Czeladź

##### **VII.1.4. Beschreibung der Beschaffung**

Przedmiotem zamówienia są roboty budowlane pn: „Postindustrialne Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego w Zagłębiu wraz z zagospodarowaniem terenu”, które obejmują przebudowę budynku cechowni, łaźni, szatni i administracji dawnej KWK „Saturn” w Czeladzi na Centrum Dziedzictwa Górnictwa Węglowego wraz z zagospodarowaniem terenu. Obiekt przynależy do Szlaku Zabytków Techniki Województwa Śląskiego. Roboty budowlane obejmują w szczególności: roboty rozbiórkowe i wyburzeniowe, wykonanie i montaż nowych

elementów budynku, roboty konstrukcyjne, dekarские, renowacyjne i czyszczenia budynku, roboty w zakresie stolarki okiennej i drzwiowej, roboty wykończeniowe zewnętrzne oraz wewnętrzne, w tym roboty instalacyjne w ramach instalacji: wentylacyjnej, klimatyzacji, wodno-kanalizacyjnej, elektrycznych, gazowej, roboty w zakresie zagospodarowania terenu.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia opisany jest w dokumentacji – Załącznik nr 1 do SIWZ – opis przedmiotu zamówienia – dokumentacja. W zakresie poniższych robót zastosowano rozwiązania zamiennie: - dla robót w zakresie posadowienia segmentu nr 4 z ław oraz stóp fundamentowych należy przyjąć rozwiązania zamiennie, polegające na wykonaniu płyty fundamentowej, zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 1 z dnia 15.12.2020 r. -dla robót w zakresie wzmocnienia istniejących fundamentów dla segmentów 2 i 3 należy przyjąć rozwiązania zamiennie zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 2 z dnia 25.01.2021 r.

- dla robót w zakresie pokrycia dachów skośnych (segment 2 i 3) należy przyjąć rozwiązania zamiennie, zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 3 z dnia 16.04.2021 r.

- dla robót w zakresie wykonania żelbetowego szybu windy towarowej należy przyjąć rozwiązania zamiennie, polegające na dostarczeniu i zamontowaniu gotowego dźwigu towarowo- gastronomicznego wyposażonego we własną konstrukcję samonośną, zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 4 z dnia 23.06.2021r.

- dla robót w zakresie konstrukcji stalowej pod montaż siatek cięto- ciągnionych na segmencie nr 4 należy zastosować rozwiązania zamiennie, zgodnie z protokołem robót zamiennych nr 5 z dnia 23.06.2021r.

Wykonawca zobowiązany jest do wykonania robót dodatkowych wyszczególnionych w protokole robót dodatkowych nr 1 z dnia 20.04.2021r. w przedmiocie wykonania podłoża gruntem z dowozu stabilizowanego spoiwem hydraulicznym, w dwóch warstwach; zabezpieczenie skarp o nachyleniu powyżej 30° geokratami, nawiezenie humusu - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik nr 6 do protokołu robót dodatkowych nr 1 z dnia 20.04.2021 r., protokole robót dodatkowych nr 2 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania przyłącza wody bytowej - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 2 z dnia 28.06.2021 r. ,protokole robót dodatkowych nr 3 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania studni schładzającej wraz z orurowaniem - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 3 z dnia 28.06.2021 r.,

protokole robót dodatkowych nr 4 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania wzmocnień murowanych na czas wykonywania robót - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 4 z dnia 28.06.2021 r., protokole robót dodatkowych nr 5 z dnia 15.07.2021r. w przedmiocie dostarczenia wyposażenia „drobnego” do urządzeń kuchennych - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 5 z dnia 15.07.2021 r.

Zamówienie współfinansowane jest przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego programu operacyjnego województwa śląskiego na lata 2014–2020.

#### **VII.1.5. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung, des dynamischen Beschaffungssystems oder der Konzession**

Ende: 31/03/2022

#### **VII.1.6. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses/der Konzession**

Gesamtwert des Auftrags/des Loses/der Konzession: 25 535 814,57 PLN

#### **VII.1.7. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: Firma Budowlana „Anna-Bud” Sp. z o.o.

Nationale Identifikationsnummer: 6572911869  
Postanschrift: ul. Rondo ONZ 1, piętro 10  
Ort: Warszawa  
NUTS-Code: PL91 Warszawski stołeczny  
Postleitzahl: 00-124  
Land: Polen  
E-Mail: [a.iwan@annabud.pl](mailto:a.iwan@annabud.pl)  
Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

## **VII.2. Angaben zu den Änderungen**

### **VII.2.1. Beschreibung der Änderungen**

Art und Umfang der Änderungen (mit Angabe möglicher früherer Vertragsänderungen):

1. Na podstawie art. 144 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 29.01.2004r. Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843), § 13 ust. 1 pkt 2 ppkt c oraz § 19 umowy nr 70/Rb/WI/07/20 z dnia 29.07.2020 r. umowa ta ulega zmianie poprzez wprowadzenie do zakresu jej wykonania robót dodatkowych wyszczególnionych i opisanych w protokole robót dodatkowych nr 3 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania studni schładzającej wraz z orurowaniem - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 3 z dnia 28.06.2021 r. oraz w protokole robót dodatkowych nr 4 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania wzmocnień murowanych na czas wykonywania robót - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 4 z dnia 28.06.2021 r.

2. Na podstawie art. 144 ust. 1 pkt 6 ustawy z dnia 29.01.2004r. Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843) Umowa nr 70/Rb/WI/07/20 z dnia 29.07.2020 r. umowa ta ulega zmianie poprzez wprowadzenie do zakresu jej wykonania robót dodatkowych wyszczególnionych i opisanych w protokole robót dodatkowych nr 2 z dnia 28.06.2021r. w przedmiocie wykonania przyłącza wody bytowej - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 2 z dnia 28.06.2021 r. oraz protokole robót dodatkowych nr 5 z dnia 15.07.2021r. w przedmiocie dostarczenia wyposażenia „drobnego” do urządzeń kuchennych - zgodnie z kosztorysem robót dodatkowych stanowiącym Załącznik do protokołu robót dodatkowych nr 5 z dnia 15.07.2021 r.

### **VII.2.2. Gründe für die Änderung**

Notwendigkeit zusätzlicher Bauarbeiten, Dienstleistungen oder Lieferungen durch den ursprünglichen Auftragnehmer/Konzessionär (Artikel 43 Absatz 1 Buchstabe b der Richtlinie 2014/23/EU, Artikel 72 Absatz 1 Buchstabe b der Richtlinie 2014/24/EU, Artikel 89 Absatz 1 Buchstabe b der Richtlinie 2014/25/EU) Beschreibung der wirtschaftlichen oder technischen Gründe und der Unannehmlichkeiten oder beträchtlichen Zusatzkosten, durch die ein Auftragnehmerwechsel verhindert wird:

Wykonywanie robót dodatkowych przez Wykonawcę realizującego podstawowy zakres robót celem zapewnienia prawidłowego przebiegu prac, niepowodującego opóźnień w realizacji zadania. Ponadto, roboty dodatkowe powiązane są technologicznie z robotami z zakresu podstawowego, a zlecenie tych robót Wykonawcy realizującemu zakres podstawowy konieczne jest celem uniknięcia problemów związanych z odpowiedzialnością z tytułu gwarancji i rękojmi, zarówno w zakresie robót podstawowych, jak i dodatkowych.

### **VII.2.3. Preiserhöhung**

Aktualisierter Gesamtauftragswert vor den Änderungen (unter Berücksichtigung möglicher früherer Vertragsänderungen und Preisanpassungen sowie im Falle der Richtlinie 2014/23/EU der durchschnittlichen Inflation im betreffenden Mitgliedstaat)

Wert ohne MwSt.: 25 224 877,13 PLN  
Gesamtauftragswert nach den Änderungen  
Wert ohne MwSt.: 25 535 814,57 PLN